

AS BOSTONIANAS

HENRY JAMES

O TEXTO: Pertencente à segunda fase da carreira literária do autor, *The Bostonians* é um romance – publicado periodicamente pela *The Century Magazine* – de caráter político-social. Trabalha com os contrastes da sociedade americana do final do século XIX, em plenas transformações – contrastes como a rivalidade entre o sul e o norte, entre homens e mulheres, entre os limites do público e do privado, entre compromisso e dogma, etc. Dentro desse panorama social, Henry James posiciona um triângulo afetivo entre uma feminista fervorosa, da cidade de Boston, uma jovem moça ainda incerta de suas crenças – embora não consciente disso – e um sulista que se estabeleceu em Nova York para recuperar a fortuna perdida na Guerra da Secessão. Apresenta-se aqui os três primeiros capítulos do romance.

Texto traduzido: James, Henry. *The Bostonians*. Harmondsworth: Penguin Books, 1966.

O AUTOR: Henry James é um dos autores mais consagrados da literatura norte-americana, responsável por retratar, em suas obras, tanto a sociedade norte-americana quanto a europeia. Nascido em Nova York, em 1843, é autor de nove romances – em sua maioria, publicados em periódicos – e inúmeros contos soltos. Sua obra máxima é o romance *Retrato de uma Senhora*, junto de *Daisy Miller*, *The Princess Casanassima* e *A Volta do Parafuso*.

A TRADUTORA: Fernanda Bender é graduanda em Letras – Alemão pela Universidade de São Paulo. Dedicou-se, na área de inglês, à tradução do romance *The Bostonians*, de Henry James, e do pequeno livro de poemas *The Book of Repulsive Women*, de Djuna Barnes.

